

-(느)ㄴ다손 치더라도

たとえ〜だとしても

相手の主張を仮に認めても結論は変わらない、と述べる文語です。議論の場で使われます。

■ つけ方

品詞	形	例
動詞（パッチムなし）	-ㄴ다손 치더라도	가다 → 간다손 치더라도
動詞（パッチムあり）	-는다손 치더라도	먹다 → 먹는다손
形容詞	-다손 치더라도	좋다 → 좋다손 치더라도
名詞	(이)라손 치더라도	학생이라손
縮約	-다손 쳐도	より短い
近い形	-다고 해도	より一般的

■ 使い方と注意

仮に認めても結論は変わらないと述べます。사실이라손 치더라도 방법이 잘못됐다（事実だとしてもやり方が間違っていた）。

議論で譲歩を示す形です。「そちらの言い分を仮に認めるとしても」という前置きで、それでも結論は動かないと主張します。日本語の「だとしても」と同じ働きです。

非常に硬い文語です。日常会話では -다고 해도 や -더라도 が自然で、こちらは論説文や演説に現れます。

치다 は「みなす」という意味で、-(으)ㄴ 셈치고 の 치다 と同じ語です。

■ 例文

- 1

그것이 사실이라손 치더라도 결론은 달라지지 않는다.
それが事実だとしても、結論は変わりません。
- 2

비용이 든다손 치더라도 안전이 우선입니다.
費用がかかるとしても、安全が優先です。
- 3

시간이 부족하다손 치더라도 절차는 지켜야 한다.
時間が足りないとしても、手続きは守るべきです。
- 4

그가 몰랐다손 치더라도 책임을 면할 수는 없다.
彼が知らなかったとしても、責任を免れることはできません。
- 5

직접 만든다손 치더라도 품질은 보장되지 않는다.
自分で作るとしても、品質は保証されません。
- 6

사정이 딱하다손 쳐도 원칙을 어길 수는 없습니다.
事情が気の毒だとしても、原則を破ることはできません。

■ 紛らわしいもの

- 다고 해도

「といっても」で一般的です。다손 치더라도 は硬い文語です。
사실이라고 해도（一般） / 사실이라손 치더라도（文語）
- 더라도

仮定の逆接です。다손 치더라도 は相手の主張を仮に認める色があります。
힘들더라도（仮定） / 힘들다손 치더라도（譲歩）
- (으)ㄴ 셈치고

「したつもりで」です。同じ 치다 を使いますが働きが違います。
속은 셈치고（つもりで）

■ まちがえやすい点

- ✕ 좋은다손 치더라도

○ 좋다손 치더라도
形容詞は -다손 です。
- ✕ 학생다손

○ 학생이라손
名詞には (이)라손 をつけます。
- ✕ 친구야, 그렇다손 치더라도 안 돼.

○ 친구야, 그렇다고 해도 안 돼.
日常会話では 다고 해도 が自然です。